



Тайсия Литвинова

**12 стульев с  
переводом на  
испанский**

Таисия Литвинова

**12 стульев с переводом  
на испанский**

«Автор»

2026

**Литвинова Т.**

12 стульев с переводом на испанский / Т. Литвинова — «Автор»,  
2026

Перед вами знаменитый сатирический роман «Двенадцать стульев» Ильи Ильфа и Евгения Петрова с параллельным переводом на испанский язык. Написанный в 1927 году, роман рассказывает о головокружительных похождениях великого комбинатора Остапа Бендера и бывшего предводителя дворянства Ипполита Воробьянинова, известного как Киса. Герои отправляются на поиски фамильных драгоценностей, спрятанных в одном из двенадцати стульев гостиного гарнитура. Их путешествие по Советской России — это вереница комических ситуаций, ярких характеров и остроумных диалогов. Роман давно стал классикой, источником крылатых выражений и символом неувядающего авантюрного духа.

© Литвинова Т., 2026

© Автор, 2026

# Содержание

Глава 1	5
Конец ознакомительного фрагмента.	6

# Таисия Литвинова

## 12 стульев с переводом на испанский

### Глава 1

Bezenchuk y los entierros — Безенчук и похороны

En la ciudad N (En — в, ciudad — городе, N — эн) todos los muebles (todos — все, los muebles — мебель, предметы обстановки) los hacía (los — их, hacía — делал) el maestro (el maestro — мастер) Bezenchuk (Безенчук) — nuestro compatriota (nuestro — наш, compatriota — соотечественник).

В городе N всю мебель делал мастер Безенчук — наш соотечественник.

En la ciudad N todos los muebles los hacía el maestro Bezenchuk — nuestro compatriota.

— ¿Cómo? (¿Cómo? — как? что?) — preguntaban (preguntaban — спрашивали) los campesinos (los campesinos — крестьяне) recién desembarcados (recién — только что, desembarcados — высадившиеся, от причалившего судна), señalando (señalando — указывая) las sillas (las sillas — на стулья) con admirada atención (con — с, admirada — восхищённым, atención — вниманием).

— Как? — спрашивали крестьяне, только что высадившиеся (приехавшие в город), указывая на стулья с восхищённым вниманием.

— ¿Cómo? — preguntaban los campesinos recién desembarcados, señalando las sillas con admirada atención.

— El ataúd (el ataúd — гроб) es un mueble (es — есть, un mueble — предмет мебели) — explicaba (explicaba — объяснял) Bezenchuk afablemente (afablemente — любезно). — Se vende (Se vende — продаётся, букв. себя продаёт) con o sin goznes (con — с, o — или, sin — без, goznes — петель, шарниров).

Гроб — это предмет мебели, — любезно объяснял Безенчук. — Продаётся с петлями или без петель.

— ¿Y los goznes? (¿Y? — а? и? los goznes — петли) — insistían (insistían — настаивали) los compradores (los compradores — покупатели).

— Nada (nada — ничего) — respondía (respondía — отвечал) Bezenchuk frunciendo el ceño (frunciendo — нахмутив, el ceño — лоб, бровь). — En primavera (En primavera — весной) se hincharán (se hincharán — разбухнут), y en verano (y — и, en verano — летом) estarán más apretados (estarán — будут, más — более, apretados — сжатыми, плотными).

— Pero, ¿un ataúd sin goznes? (Pero — но, sin goznes — без петель) — se sorprendían (se sorprendían — удивлялись) los campesinos.

— Los pobres (Los pobres — бедные, бедняки) los llevan así (los llevan — их носят, так, así — так). ¿Para qué quieren goznes? (¿Para qué? — зачем? quieren goznes — им нужны петли) Es más barato (Es — это, más barato — дешевле).

— А петли? — настаивали покупатели.

— Ничего, — отвечал Безенчук, нахмутив лоб. — Весной разбухнут, а летом будут плотнее.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.